



2023 Mahragan Al Keraza Hymns Curriculum 3rd & 4th Grades

The Liturgy - Amen Amen Amen

To be chanted after the Anaphora (Coptic)

Amen. Amen. Amen. Your Death, O Lord, we proclaim; Your holy Resurrection and Ascension into the heavens, we confess. We praise You, we bless You, we thank You, O Lord, and we entreat You, O our God.

ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ: ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟΝ ΣΟΥ ΚΥΡΙΕ
ΚΑΤΑΣΤΕΛΛΟΜΕΝ: ΚΕ ΤΗΝ ΑΣΙΑΝ ΣΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ ΚΕ ΤΗΝ
ΑΝΑΛΗΨΙΝ ΣΟΥ ΗΤΗΣ ΟΥΡΑΝΙΣ ΣΕ ΟΜΟΛΟΣΟΥΜΕΝ.
ΣΕ ΕΝΟΥΜΕΝ ΣΕ ΕΥΛΟΣΟΥΜΕΝ ΣΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕΝ ΚΥΡΙΕ: ΚΕ
ΔΕΟΥΜΕΘΑ ΣΟΥ Ο ΘΕΟΣ ΗΜΩΝ.

Introduction of Verses of Cymbals (Adam)

To be chanted during Vespers and Matins after the Thanksgiving Prayer on Sunday, Monday and Tuesday (Coptic or English).

O come let us worship, the Holy Trinity, the Father and the Son, and the Holy Spirit.

ΑΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΟΥΩΥΤ: ΗΨΤΡΙΑΣ ΕΘΟΥΑΒ: ΕΤΕ ΦΩΤ
ΝΕΥ ΠΩΗΡΙ: ΝΕΥ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ.

We are the Christian people, for He is our true God.

ΑΝΟΝ ΔΑ ΝΙΛΑΟΣ: ΗΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ: ΦΑΙ ΣΑΡ ΠΕ
ΠΕΝΝΟΥΤ: ΗΑΛΗΘΙΝΟΣ.

We have hope, in Saint Mary, that God will have mercy on us, through her intercessions.

ΟΥΟΝ ΟΥΘΕΛΠΙΣ ΗΤΑΝ: ΔΕΝ ΘΕΘΟΥΑΒ ΜΑΡΙΑ: ΕΡΕ ΦΤ
ΝΑΙ ΝΑΝ: ΖΙΤΕΝ ΝΕΣΠΡΕΣΒΙΑ.

All calmness, in the world, is through the prayers, of Saint Mary the Virgin.

ΟΥΟΝ ΟΥΜΕΤΣΕΥΝΟΣ: ΗΞΗΡΗ ΔΕΝ ΠΙΚΟΜΟΣ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ
ΠΙΩΛΗΛ: ΗΤΕ ΤΑΣΙΑ ΜΑΡΙΑ ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ.

**THIS VERSE IS NOT INCLUDED IN
THE ENGLISH AUDIO FILE, BUT YOU
WILL STILL BE TESTED ON IT.**

Praises - The Second Hoos

To be chanted during the midnight praises (First 2 verses in Coptic and the next 6 verses in English)

O give thanks to the Lord for He is good,
Alleluia His mercy endures forever.

Ⲑⲩⲱⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲥⲁⲑⲟⲥ
ⲡⲉ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲡⲉϫⲏⲁⲓ ϧⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉⲃ.

O give thanks to the God of gods, Alleluia His
mercy endures forever.

Ⲑⲩⲱⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀Ⲭⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲟⲩⲧ:
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲡⲉϫⲏⲁⲓ ϧⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉⲃ.

- + O give thanks to the Lord of lords, Alleluia His mercy endures forever.
- + To Him who alone does great wonders, Alleluia His mercy endures forever.
- + To Him who by wisdom made the heavens, Alleluia His mercy endures forever.
- + To Him who lay down the earth above the waters, Alleluia His mercy endures forever.
- + To Him who made great lights, Alleluia His mercy endures forever.
- + The sun to rule by day, Alleluia His mercy endures forever.

Introduction to Doxologies (Joyful Tune)

To be chanted before the Doxologies during Vespers and Matins (Coptic or English)

Hail to you O Virgin, the true queen
indeed, hail to the pride of our race,
who born to us Emmanuel.

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲧⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲧⲟⲩⲣⲱ ⲁ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲗⲏⲑⲏⲏⲏ: ϫⲉⲣⲉ
ⲡ̀ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲥ: ⲁⲣⲉⲗⲧⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

We ask you to remember us, O our
faithful advocate, before our Lord Jesus
Christ, that He may forgive us our sins.

Ⲑⲉⲛⲧⲉⲟ ⲁ̀ⲣⲉⲡⲉⲛⲙⲉⲛⲓ: ⲱ̀ ⲧ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲑⲟⲧ:
ⲛⲁⲑⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲥ Ⲓⲏⲥ ⲡ̀Ⲭⲥ: ⲛ̀ⲧⲉⲣⲧⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.